

Entrevista 14/12/2018

Interview 14/12/2018

As pequenas ações fazem mesmo diferença.

Small actions make a big difference.

Os 8 ou 9 biliões ou não sei quantos é que nós somos no mundo estamos todos a contribuir para o lixo, também podemos contribuir para a solução.

If the 8 or 9 billion people in the world are all contributing to our waste problem, they can also be part of the solution.

ATIVISMOS – LITTER@SEA

ACTIVISM – LITTER@SEA

A CAUSA

THE CAUSE

É educar para proteger, conhecer para poder amar.

Protect by educating, love by raising awareness.

É instruir, fazer com que os alunos e os adultos se apercebam da riqueza que temos neste momento no mar

It is essential to educate and to make students and adults realise the richness we still have in the ocean

e que está tão ameaçado e é exatamente isso,

which is so threatened, and that's the point of the project,

nós temos que conhecer para preservar, é um bocado essa a ideia do Litter@sea.

we need to know about these problems in order to protect our sea – this is the idea behind Litter@sea.

O TRABALHO

THE PROJECT

Eu acho que foi uma sequência de eventos, foi o ter conversado com o Fabien Cousteau,

I think the project started due to several events – the Skype call with Fabien Cousteau,

fomos a única escola no país a conseguir esse contacto

we were the only school in Portugal to get this opportunity,

e ele foi muito acessível, durante 30, 31 minutos esteve ali,

he was very friendly during 30 or 31 minutes,

e falou connosco, mostrou-nos o Aquarius,

he talked with us, showed us 'Aquarius',

que era o laboratório submarino onde ele estava,
his underwater lab,

respondeu às perguntas dos alunos.
and answered our questions.

Em Agosto de 2017, uma colega da Nigéria, vem ter comigo perguntar-me
In August 2017, a colleague from Nigeria asked me

se eu podia falar com os alunos dela sobre o plástico
to talk about plastic pollution with her students

e foi assim que nasceu uma lição que tenho no Skype.
and that's how this Skype lesson came about.

Já contactei com mais de 120 escolas do mundo inteiro,
I have reached more than 120 schools around the world,

da Austrália ao Canadá, ainda hei-de chegar ao Havaii.
from Australia to Canada, hoping to reach Hawaii soon.

E este ano que passou criei um outro, já sabia melhor o que queria fazer
In September 2017 I created this project in order

e então estudámos duas partes do mar, a literacia do mar,
to study the two sides of the sea – ocean literacy,

portanto, estudámos tudo o que era relacionado com o mar,
in other words, the study of everything related to the sea;

e a parte do lixo no mar, daí a dualidade do nome,
and the garbage problem that threatens it.

Litter at Sea, lixo no mar, ou Litter@sea, se for dito muito rápido parece literacia.
Litter at Sea, garbage at sea, or Litter@sea, if you say it quickly it sounds like literacy.

Ganhámos o prémio nacional, já agora, do eTwinning, na categoria de educação ambiental
In 2018, we won the eTwinning National Prize (in Portugal) under the environmental education category.

e pronto, eu acho que está a ter um grande impacto
I think the project is having a huge impact,

acho que até está a ter maior impacto
it is probably getting more attention

internacionalmente do que propriamente aqui no país.
internationally rather than here in Portugal.

O eTwinning é uma comunidade de escolas a nível europeu e funciona só online,
eTwinning is an online community for European schools

portanto os professores registam-se nessa plataforma
where teachers can register for free

e gratuitamente têm acesso a outros professores
and gain access to other fellow teachers

que também lá estão registados e podemos fazer projetos em comum.
to develop projects together.

Desenvolve-se a comunicação, as línguas,
Through these collaborations, students can develop their language and communication abilities,

as competências digitais, a cultura.
their digital skills and cultural awareness.

Eu acho que há um grupo de pessoas
I believe there are more and more people

que começa a acordar para este assunto, assim como eu acordei.
waking up to this issue, pretty much like I did.

Há outros que vão sendo contagiados por esta situação
There are groups of people engaged in solving our waste problem

mas acho que ainda há muita malta a dormir.
but there are also plenty of others still 'asleep'.

Criou-se esta cultura do 'deita fora', 'deita fora', 'deita fora'.
This 'use and throw away' trend has serious consequences.

Eu na minha lição costumo dizer
In my lesson I often say

que nós usamos o plástico e gostamos tanto do plástico,
we use and love plastic so much,

estamos tão viciados no plástico porque ele é cómodo.
we are even 'addicted' to it, because it is extremely convenient.

O que é que há melhor do que ir ali à loja,
There's nothing better than going to the store,

pego na comida, no que for, até como ali,
buying some food or whatever

nem preciso de lavar os pratos no fim, e depois deito no lixo,
and being able to just dispose of the containers

sinto-me muito bem se colocar no contentor
without really thinking about it:

'É pá, deixei isto no contentor, portanto já fiz o meu dever cívico'
'Man, I'm putting this in the recycling bin, so it's all good.'

Todos estamos a contribuir para este problema,
We are all contributing to this waste problem,

portanto todos vamos ter que ajudar a solucioná-lo.
so let's be part of the solution.

O APELO
THE APPEAL

O meu apelo é exatamente esse,
My appeal is simple:

é parar a hemorragia, sempre que possível dizer não,
stop the bleeding (of waste), say NO to plastic whenever possible,

porque já não é suficiente o reciclar.
because recycling is no longer enough.

Temos mesmo que parar de usar e dizer não o mais possível.
We really have to stop using plastic the way we do.

VISITA O NOSSO YOUTUBE
VISIT OUR YOUTUBE CHANNEL

NÃO TE ESQUEÇAS DE SUBSCREVER
DON'T FORGET TO SUBSCRIBE

LINK NA DESCRIÇÃO
LINK IN THE DESCRIPTION

Descrição

A Manuela Correia da Silva é uma professora que ensina sobre a poluição do plástico em escolas de todo o mundo, tudo através do Skype. As suas lições já lhe valeram prémios nacionais e internacionais, e a professora quer que esse impacto ajude a parar esta hemorragia do plástico nos nossos mares.

Description

Manuela Correia da Silva is a Portuguese educator teaching about plastic pollution in schools across the world, via Skype. Her lessons have earned her several national and international awards. She hopes these award-winning lessons will help stopping the plastic pollution in our oceans.